

<h2>Statuts AVIP</h2> <p>Association valaisanne des institutions en faveur de personnes en difficulté</p>	<h2>Statuten AVIP</h2> <p>Walliser Vereinigung der Institutionen zugunsten von Menschen mit Schwierigkeiten</p>
<p>TITRE I DISPOSITIONS GENERALES</p> <p>Article 1 Dénomination, forme juridique et siège</p> <p>¹Sous le nom de « AVIP - Association Valaisanne des Institutions en faveur de personnes en difficulté » (désignée ci-après AVIP) il est constitué une association au sens des articles 60 et suivants du code civil suisse.</p> <p>²Son siège est à Sion.</p>	<p>I. TITEL ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN</p> <p>Artikel 1 Name, Rechtsform und Sitz</p> <p>¹<i>Unter dem Namen « AVIP - Walliser Vereinigung der Institutionen zugunsten von Menschen mit Schwierigkeiten » (nachfolgend AVIP) besteht ein Verein im Sinne von Artikel 60 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches.</i></p> <p>²Sein Sitz ist in Sitten.</p>
<p>Article 2 Egalité des sexes</p> <p>Dans les présents statuts, toute désignation de personne, de statut ou de fonction vise indifféremment l'homme ou la femme.</p>	<p>Artikel 2 Gleichstellung der Geschlechter</p> <p>Jede Bezeichnung der Person, des Statuts oder der Funktion in den vorliegenden Statuten gilt in gleicher Weise für Mann und Frau.</p>
<p>Article 3 But</p> <p>¹L'AVIP a pour but de soutenir les institutions membres dans l'accomplissement de leur mandat social au profit des enfants, adolescents et adultes présentant des besoins spécifiques, et de leur entourage</p> <ul style="list-style-type: none"> • par la promotion d'une politique cohérente tant en faveur des bénéficiaires des institutions que du personnel de celles-ci, • en facilitant les échanges entre les institutions. 	<p>Artikel 3 Zweck</p> <p>¹AVIP bezweckt die Unterstützung der Mitglieder-Institutionen in der Erfüllung ihres sozialen Auftrags zugunsten der Kinder, Jugendlichen und Erwachsenen mit spezifischen Bedürfnissen und ihres Umfeldes</p> <ul style="list-style-type: none"> • durch die Förderung einer einheitlichen Politik sowohl zugunsten der Benutzer der Institutionen als auch deren Personal, • durch die Erleichterung des Austausches zwischen den Institutionen.

<p>²Pour réaliser le but, l'AVIP accomplit notamment les tâches suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • représente et défend les intérêts de ses membres, en étant notamment un interlocuteur privilégié pour les autorités politiques, sociales, administratives, judiciaires et économiques ainsi qu'auprès de l'opinion publique ; • promeut la qualité de vie des personnes en difficulté accompagnées par les institutions membres ; • s'engage pour l'amélioration des conditions-cadres juridiques, financières et organisationnelles des institutions membres; • favorise les relations entre les institutions et leurs employés ; • encourage les contacts entre les institutions ainsi que la coopération entre elles ; • agit comme organe d'information, de coordination et de conseil des institutions ; • entretient des relations avec les organisations de travailleurs et les associations professionnelles afin d'élaborer des conditions de travail applicables aux collaborateurs des institutions ; • entretient des relations avec les organismes de formation afin de garantir la qualification et la compétence adéquates des collaborateurs des institutions ; • établit et maintient le contact avec d'autres associations similaires ; • collabore avec les organismes spécialisés ; • représente les institutions membres auprès des associations faitières nationales ou régionales. 	<p>²Zur Erreichung des Zweckes erfüllt die AVIP vorab folgende Aufgaben : sie vertritt die Mitglieder und deren Interessen, insbesondere als privilegierter Gesprächspartner für die Behörden in der Politik, im Sozialwesen, in der Verwaltung, in der Justiz und in der Wirtschaft sowie gegenüber der Öffentlichkeit ;</p> <ul style="list-style-type: none"> • sie fördert die Lebensqualität der Menschen mit Schwierigkeiten, die von den Mitglieder-Institutionen begleitet werden ; • sie engagiert sich für die Verbesserung der rechtlichen, finanziellen und organisatorischen Rahmenbedingungen der Mitglieder-Institutionen ; • sie begünstigt die Beziehungen zwischen den Institutionen und ihren Angestellten ; • sie begünstigt die Kontakte zwischen den Institutionen sowie die Zusammenarbeit unter ihnen ; • sie handelt für die Institutionen als Informations-, Koordinations- und Beratungsorgan ; • sie pflegt Beziehungen zu den Arbeitnehmerorganisationen und zu den Berufsverbänden zur Erarbeitung von anwendbaren Arbeitsbedingungen für die Mitarbeitenden der Institutionen ; • sie pflegt Beziehungen zu den Bildungsorganismen um die angepasste Qualifikation und Kompetenz der Mitarbeitenden der Institutionen zu gewährleisten ; • sie knüpft und unterhält den Kontakt zu anderen vergleichbaren Vereinigungen ; • sie arbeitet mit spezialisierten Organismen zusammen ; • sie vertritt die Mitglieder-Institutionen bei den nationalen oder regionalen Dachverbänden.
<p>Article 4 Représentation L'association est représentée par le président ou le vice-président, qui signe collectivement avec le secrétaire ou, à défaut de ce dernier, avec un autre membre du comité.</p>	<p>Artikel 4 Vertretung Die Vereinigung wird vom Präsidenten oder dem Vizepräsidenten vertreten, der gemeinsam mit dem Sekretär oder in dessen Abwesenheit mit einem anderen Vorstandsmitglied unterzeichnet.</p>

<p>TITRE II ACQUISITION ET PERTE DE LA QUALITE DE MEMBRE</p> <p>Article 5 Qualité de membre</p> <p>¹Peut être membre de l'association toute institution socio-éducative, socio-pédagogique, socioprofessionnelle, pédago-thérapeutique ou médico-sociale, sans but lucratif, qui a son siège en Valais, dont le but est la prise en charge ou l'accompagnement en internat, en externat, en ambulatoire ou en unité d'accueil temporaire de personnes en difficulté que cela soit par l'éducation, le soutien, la thérapie, les soins, l'enseignement, la formation, le travail, l'occupation ou l'hébergement.</p> <p>²Par institution, on entend toute structure reconnue en tant que telle par l'organe cantonal, respectivement fédéral de référence.</p>	<p>II. TITEL ERWERB UND VERLUST DER MITGLIEDSCHAFT</p> <p>Artikel 5 Mitgliedschaft</p> <p>¹Mitglied der Vereinigung können alle sozio-erzieherischen, sozialpädagogischen, sozio-professionellen, pädagogisch-therapeutischen oder sozialmedizinischen Institutionen ohne Gewinnabsicht werden, die ihren Sitz im Wallis haben, und deren Zweck die Pflege oder Betreuung von Menschen mit Schwierigkeiten im Internat, im Externat, ambulant oder in temporären Aufnahmestellen ist, sei es durch Erziehung, Unterstützung, Therapie, Pflege, Bildung, Ausbildung, Arbeit, Beschäftigung oder Beherbergung.</p> <p>²Unter Institution versteht man jede durch das zuständige kantonale beziehungsweise eidgenössische Organ als solche anerkannte Struktur.</p>
<p>Article 6 Admission de nouveaux membres</p> <p>L'assemblée générale se prononce sur l'admission de nouveaux membres qui, préalablement, doivent présenter une demande écrite au comité.</p>	<p>Artikel 6 Aufnahme neuer Mitglieder</p> <p>Die Generalversammlung beschliesst über die Aufnahme neuer Mitglieder, die vorgängig ein schriftliches Gesuch an den Vorstand richten müssen.</p>
<p>Article 7 Perte de la qualité de membre</p> <p>¹La qualité de membre se perd par la cessation définitive de l'activité principale de l'institution, par la démission, par l'exclusion ou par le non-paiement de la cotisation pendant deux années consécutives.</p> <p>²L'exclusion peut être prononcée par l'assemblée générale, sur proposition du comité, lorsque le membre contrevient aux buts de l'association ou lorsqu'il ne remplit pas ses obligations statutaires.</p> <p>³La démission, pour être valable, doit être envoyée par écrit au comité, au moins 6 mois avant la fin d'un exercice annuel. La cotisation de l'année en cours reste due.</p>	<p>Artikel 7 Verlust der Mitgliedschaft</p> <p>¹Die Mitgliedschaft endet mit der definitiven Aufgabe der Haupttätigkeit der Institution, mit dem Austritt, mit dem Ausschluss oder bei Nichtbezahlung des Mitgliederbeitrages während zwei aufeinanderfolgenden Jahren.</p> <p>²Der Ausschluss kann von der Generalversammlung auf Antrag des Vorstandes beschlossen werden, wenn das Mitglied gegen die Ziele der Vereinigung verstösst oder wenn es seine statutarischen Verpflichtungen nicht erfüllt.</p> <p>³Der Austritt muss, um gültig zu sein, mindestens 6 Monate vor Ende des Geschäftsjahres schriftlich dem Vorstand zugestellt werden. Der Mitgliederbeitrag für das laufende Jahr bleibt geschuldet.</p>

<p>⁴Le membre qui quitte l'association perd tout droit à l'avoir social.</p>	<p>⁴Das Mitglied, das aus der Vereinigung austritt, verliert alle Ansprüche auf das Vereinsvermögen.</p>
<p>TITRE III DROITS ET OBLIGATIONS DES MEMBRES</p> <p>Article 8 Droits des membres Chaque membre peut notamment :</p> <ul style="list-style-type: none"> • obtenir le soutien de l'association dans le cadre des buts fixés par les présents statuts ; • interpellier le comité sur tous les sujets et /ou dossiers utiles aux membres. 	<p>III. TITEL RECHTE UND PFLICHTEN DER MITGLIEDER</p> <p>Artikel 8 Rechte der Mitglieder Jedes Mitglied kann insbesondere:</p> <ul style="list-style-type: none"> • die Unterstützung durch die Vereinigung im Rahmen der in diesen Statuten festgelegten Ziele erhalten; • vom Vorstand über alle für die Mitglieder nützlichen Angelegenheiten und/oder Dossiers Auskunft verlangen.
<p>Article 9 Obligations des membres Chaque membre doit :</p> <ul style="list-style-type: none"> • respecter les décisions de l'association ; • payer les cotisations ; • collaborer aux différentes démarches utiles au bon fonctionnement de l'association (enquêtes, récoltes d'informations, etc.) ; • proposer, dans la mesure du possible, des ressources humaines, notamment pour les commissions thématiques; • fournir à l'association, dans un délai raisonnable, les informations utiles à son bon fonctionnement. 	<p>Artikel 9 Pflichten der Mitglieder Jedes Mitglied muss:</p> <ul style="list-style-type: none"> • die Entscheide der Vereinigung respektieren; • die Mitgliederbeiträge bezahlen; • bei den verschiedenen Massnahmen, die zum guten Funktionieren der Vereinigung nützlich sind, mitarbeiten Untersuchungen, Einholen von Informationen usw.); • soweit als möglich personelle Ressourcen vorschlagen, insbesondere für die thematischen Kommissionen; • der Vereinigung innert angemessener Frist alle nützlichen Informationen zu ihrem guten Funktionieren liefern.
<p>Article 10 Responsabilités Les membres sont libérés de toutes responsabilités quant aux engagements de l'association, lesquels sont uniquement garantis par les avoirs sociaux.</p>	<p>Artikel 10 Haftung Die Mitglieder haften nicht für die Verbindlichkeiten der Vereinigung, für die ausschliesslich das Vereinsvermögen haftet.</p>

<p>TITRE IV ORGANES DE L'ASSOCIATION</p> <p>Article 11 Organes</p> <p>¹Les organes de l'association sont :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. L'assemblée générale ; 2. Le comité ; 3. L'organe de révision. <p>²Les organes sont soutenus dans leurs tâches par le secrétariat général, la conférence des directeurs, des commissions thématiques ainsi que par des groupes d'intérêts.</p>	<p>IV. TITEL ORGANE DER VEREINIGUNG</p> <p>Artikel 11 Organe</p> <p>¹Organe der Vereinigung sind:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Generalversammlung; 2. Vorstand; 3. Revisionsstelle. <p>²Die Organe werden in ihren Aufgaben unterstützt durch das Generalsekretariat, die Direktorenkonferenz, die thematischen Kommissionen sowie durch die Interessensgruppen.</p>
<p>A. L'ASSEMBLEE GENERALE</p> <p>Article 12 Tâches</p> <p>L'assemblée générale est le pouvoir suprême de l'association. Elle a le droit inaliénable :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. d'adopter et de modifier les statuts et les règlements ; 2. de nommer le président et les membres du comité ; 3. de nommer l'organe de révision ; 4. de nommer les délégués de l'association auprès des associations faitières nationales et régionales ; 5. d'approuver les comptes, le budget, le rapport annuel et le programme d'activité ; 6. de donner décharge aux membres du comité ; 7. de fixer le montant des cotisations annuelles ; 8. de décider la dissolution, la liquidation ou la fusion de l'association ; 	<p>A. L'ASSEMBLEE GENERALE</p> <p>Artikel 12 Aufgaben</p> <p>Die Generalversammlung ist das oberste Organ der Vereinigung. Sie hat das unveräusserliche Recht:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. die Statuten und Reglemente zu beschliessen und zu ändern; 2. den Präsidenten und die Mitglieder des Vorstandes zu wählen; 3. die Revisionsstelle zu wählen; 4. die Delegierten der Vereinigung in nationale und regionale Dachverbände zu wählen; 5. die Rechnung, den Kostenvoranschlag, den Jahresbericht und das Tätigkeitsprogramm zu genehmigen; 6. den Vorstandsmitgliedern Entlastung zu erteilen; 7. den Betrag der Jahresbeiträge festzulegen; 8. die Auflösung, die Liquidation oder die Fusion der Vereinigung zu beschliessen;

<p>9. de se prononcer sur l'admission et l'exclusion de membres ;</p> <p>10. de prendre toutes les décisions relatives à tous les objets qui lui sont réservés par la loi ou les statuts ou qui sont portés devant elle par le comité ou les membres.</p>	<p>9. über die Aufnahme oder den Ausschluss von Mitgliedern zu entscheiden ;</p> <p>10. über alle Anträge zu entscheiden, die ihr durch das Gesetz oder die Statuten übertragen sind oder durch den Vorstand oder die Mitglieder unterbreitet werden.</p>
<p>Article 13 Assemblée générale ordinaire</p> <p>¹L'assemblée générale est convoquée une fois par an en séance ordinaire, dans le courant du 1^{er} semestre.</p> <p>²Chaque institution est représentée par deux délégués au maximum, en principe par le président et le directeur.</p>	<p>Artikel 13 Ordentliche Generalversammlung</p> <p>¹Die Generalversammlung wird einmal pro Jahr im Verlaufe des 1. Semesters ordentlich einberufen.</p> <p>²Jede Institution wird durch höchstens zwei Delegierte vertreten, in der Regel durch den Präsidenten und den Direktor.</p>
<p>Article 14 Assemblée générale extraordinaire</p> <p>¹Une assemblée générale extraordinaire peut avoir lieu en tout temps.</p> <p>²Elle est convoquée chaque fois que le comité l'estime nécessaire.</p> <p>³Elle l'est également lorsque la demande écrite et motivée est faite par la conférence des directeurs ou par cinq membres au moins. Dans ce cas, elle doit être convoquée au plus tard dans les trois mois qui suivent la réception par le comité de la demande.</p>	<p>Artikel 14 Ausserordentliche Generalversammlung</p> <p>¹Eine ausserordentliche Generalversammlung darf jederzeit stattfinden.</p> <p>²Sie wird jedesmal einberufen, wenn der Vorstand es für nötig erachtet.</p> <p>³Sie ist ebenfalls einzuberufen, wenn eine schriftliches und begründetes Gesuch der Direktorenkonferenz oder von mindestens fünf Mitgliedern vorliegt. In diesem Fall muss sie vom Vorstand spätestens innert drei Monaten ab Erhalt des Gesuches einberufen werden.</p>
<p>Article 15 Forme de la convocation</p> <p>¹Les membres doivent être informés par écrit (forme électronique ou sous format papier) de la date de l'assemblée générale au moins 60 jours avant sa tenue, afin de pouvoir faire des propositions pour l'ordre du jour.</p> <p>²Les propositions individuelles parvenues au comité 40 jours avant l'assemblée générale seront portées à l'ordre du jour.</p>	<p>Artikel 15 Form der Einberufung</p> <p>¹Die Mitglieder müssen mindestens 60 Tage vor der Generalversammlung schriftlich (in elektronischer Form oder in Papierform) über das Datum informiert werden, damit sie Traktandierungsanträge einreichen können.</p> <p>²Die beim Vorstand bis 40 Tage vor der Generalversammlung eingetroffenen individuellen Anträge werden auf die Traktandenliste genommen.</p>

<p>³L'assemblée générale doit être convoquée par écrit (forme électronique ou sous format papier) au moins 30 jours à l'avance avec mention de l'ordre du jour pour délibérer valablement.</p> <p>⁴Dans le cas d'une révision des statuts, les modifications proposées seront annexées à la convocation.</p>	<p>³Um gültig zu beraten, muss die Generalversammlung mindestens 30 Tage im Voraus schriftlich (in elektronischer Form oder in Papierform) und unter Angabe der Traktandenliste einberufen werden.</p> <p>⁴Im Falle einer Statutenrevision müssen die vorgeschlagenen Änderungen der Einladung beigelegt werden.</p>
<p>Article 16 Constitution et présidence</p> <p>¹L'assemblée générale est valablement constituée quel que soit le nombre de membres présents.</p> <p>²Elle est présidée par le président du comité, le vice-président ou à défaut un autre membre du comité.</p>	<p>Artikel 16 Beschlussfähigkeit und Vorsitz</p> <p>¹Die Generalversammlung ist unabhängig der Zahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig.</p> <p>²Sie wird vom Präsidenten des Vorstandes, vom Vizepräsidenten oder bei Bedarf von einem anderen Vorstandsmitglied geleitet.</p>
<p>Article 17 Votations et élections</p> <p>¹L'assemblée prend ses décisions et procède aux élections à la majorité absolue des personnes présentes habilitées à voter. Les abstentions ne sont pas comptées dans le calcul de la majorité.</p> <p>²Les décisions sont prises à mainlevée à moins que la majorité des voix représentées ne demande le vote à bulletins secrets.</p> <p>³Chaque délégué a droit à une voix à l'assemblée générale. Pour les affaires concernant INSOS Suisse, seuls ont droit de vote les représentants des institutions qui sont également membres individuellement d'INSOS Suisse.</p> <p>⁴Les membres du comité ont droit à une voix chacun à titre individuel.</p> <p>⁵En cas d'égalité des voix, la personne qui préside tranche.</p> <p>⁶Les décisions urgentes peuvent être prises par voie de circulation.</p> <p>⁷Les décisions font l'objet d'un procès-verbal écrit.</p>	<p>Artikel 17 Beschlüsse und Wahlen</p> <p>¹Die Generalversammlung beschliesst und wählt mit der absoluten Mehrheit der anwesenden Stimmberechtigten. Stimmenthaltungen werden bei der Berechnung der Mehrheit nicht berücksichtigt.</p> <p>²Die Beschlüsse erfolgen offen durch Handerheben, sofern nicht die Mehrheit der vertretenen Stimmen eine geheime Stimmabgabe verlangt.</p> <p>³Jeder Delegierte hat ein Stimmrecht. Für die Angelegenheiten betreffend INSOS Schweiz verfügen nur die Vertreter von Institutionen über das Stimmrecht, die auch individuell Mitglied von INSOS Schweiz sind.</p> <p>⁴Jedes Mitglied des Vorstandes hat ein individuelles Stimmrecht.</p> <p>⁵Bei Stimmgleichheit entscheidet der Vorsitzende.</p> <p>⁶Dringliche Beschlüsse können auf dem Zirkulationsweg erfolgen.</p> <p>⁷Die Beschlüsse werden in einem Protokoll schriftlich festgehalten.</p>

<p>B. LE COMITE</p> <p>Article 18 Comité</p> <p>¹Le comité est l'organe de direction de l'association et est responsable vis-à-vis de l'assemblée générale.</p> <p>²Il se compose de sept à onze membres. L'assemblée générale veille à une représentation équitable des membres provenant de conseil de fondation ou de comité d'association et des directeurs d'institution.</p> <p>³Il est nommé pour quatre ans et est rééligible.</p> <p>⁴Une personne ne peut siéger en principe plus de 12 ans au sein du comité.</p>	<p>B. DER VORSTAND</p> <p>Artikel 18 Vorstand</p> <p>¹Der Vorstand ist das leitende Organ der Vereinigung und gegenüber der Generalversammlung verantwortlich.</p> <p>²Es setzt sich aus sieben bis elf Mitgliedern zusammen. Die Generalversammlung achtet auf eine ausgeglichene Vertretung der Mitglieder eines Stiftungsrates oder Vereinsvorstandes und der Direktoren einer Institution.</p> <p>³Er wird für vier Jahre gewählt und ist wieder wählbar.</p> <p>⁴Eine Person kann grundsätzlich nicht länger als 12 Jahre im Vorstand sein.</p>
<p>Article 19 Constitution</p> <p>¹A part le président qui est nommé par l'assemblée générale et qui ne peut pas être un directeur d'institution, le comité se constitue lui-même et désigne ainsi son vice-président, secrétaire et trésorier.</p> <p>²Il peut s'associer les services d'un secrétaire général qui peut être invité aux séances du comité avec voix consultative.</p> <p>³Le secrétaire général assure la direction opérationnelle de l'AVIP. Il est à disposition du comité pour la réalisation de ses tâches.</p>	<p>Artikel 19 Konstituierung</p> <p>¹Mit Ausnahme des Präsidenten, der von der Generalversammlung gewählt wird und kein Direktor einer Institution sein darf, konstituiert sich der Vorstand selbst und bezeichnet entsprechend seinen Vizepräsidenten, Sekretär und Kassier.</p> <p>²Er kann sich von einem Generalsekretär unterstützen lassen, der zu den Sitzungen des Vorstandes mit beratender Stimme eingeladen werden kann.</p> <p>³Der Generalsekretär gewährleistet die operationelle Leitung der AVIP. Er steht dem Vorstand für die Erfüllung seiner Aufgaben zur Verfügung.</p>
<p>Article 20 Séances du comité</p> <p>Le comité se réunit chaque fois que le président l'estime nécessaire, mais au minimum 3 fois par année; il doit le faire dès qu'un membre du comité le demande.</p>	<p>Artikel 20 Vorstandssitzungen</p> <p>Der Vorstand versammelt sich so oft der Präsident es als nötig erachtet, mindestens jedoch 3 Mal pro Jahr; er muss sich versammeln, sobald ein Mitglied des Vorstandes dies verlangt.</p>

<p>Article 21 Votes</p> <p>¹Le comité peut siéger valablement lorsque plus de la moitié des membres est présente.</p> <p>²Chaque membre du comité dispose d'une voix.</p> <p>³Le comité prend ses décisions et procède aux élections à la majorité absolue des personnes présentes habilitées à voter. Les abstentions ne sont pas comptées dans le calcul de la majorité.</p> <p>⁴Les décisions sont prises à mainlevée à moins que la majorité des voix présentes ne demandent le vote à bulletin secret.</p> <p>⁵En cas d'égalité des voix, la personne qui préside tranche.</p> <p>⁶Le comité peut prendre des décisions urgentes par voie de circulation.</p> <p>⁷Les décisions du comité font l'objet d'un procès-verbal écrit.</p>	<p>Artikel 21 Beschlussfassung</p> <p>¹Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte seiner Mitglieder anwesend sind.</p> <p>²Jedes Mitglied des Vorstandes hat ein Stimmrecht.</p> <p>³Der Vorstand beschliesst und wählt mit der absoluten Mehrheit der anwesenden Stimmberechtigten. Stimmenthaltungen werden bei der Berechnung der Mehrheit nicht berücksichtigt.</p> <p>⁴Die Beschlüsse erfolgen offen durch Handerheben, sofern nicht die Mehrheit der anwesenden Stimmen eine geheime Stimmabgabe verlangt.</p> <p>⁵Bei Stimmgleichheit entscheidet der Vorsitzende.</p> <p>⁶Dringende Beschlüsse kann der Vorstand auf dem Zirkulationsweg fällen.</p> <p>⁷Die Beschlüsse des Vorstandes werden in einem Protokoll schriftlich festgehalten.</p>
<p>Article 22 Compétences du comité</p> <p>¹Le comité statue sur toutes les affaires qui ne relèvent pas, de par la loi ou des présents statuts, des compétences d'un autre organe.</p> <p>²Le comité est notamment compétent pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Élaborer la politique générale de l'association en vue de mettre en œuvre la réalisation de leurs buts; • Développer les principes directeurs, la stratégie et les autres documents de base ainsi que définir la structure de l'association ; • Organiser le secrétariat général, nommer le secrétaire général et fixer son statut et son cahier des charges ; • Surveiller la gestion de l'administration courante ; 	<p>Artikel 22 Befugnisse des Vorstandes</p> <p>¹Der Vorstand beschliesst über alle Angelegenheiten, die nach Gesetz oder den vorliegenden Statuten nicht in die Zuständigkeit eines anderen Organs fallen.</p> <p>²Der Vorstand ist insbesondere zuständig für:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Erarbeitung der allgemeinen Politik der Vereinigung im Hinblick auf die Umsetzung ihrer Ziele; • Entwicklung von Leitbild, Strategie und anderen Grundlagendokumenten sowie Festlegung der Strukturen der Vereinigung; • Organisation des Generalsekretariates, Ernennung des Generalsekretärs sowie Festlegung seines Statuts und Pflichtenheftes; • Überwachung der laufenden Geschäftsführung;

<ul style="list-style-type: none"> • convoquer l'assemblée générale, en préparer les délibérations, en tenir les procès-verbaux et exécuter ses décisions ; • Établir le budget, les comptes et le rapport annuel ; • Nommer les représentants de l'AVIP au sein des commissions et des groupes de travail au niveau national ou régional; • Nommer des commissions thématiques ; • Défendre les intérêts de l'association ; • Représenter l'association vis-à-vis de tiers ; • Assurer la communication interne et externe. 	<ul style="list-style-type: none"> • Einberufung der Generalversammlung, Vorbereitung der Beratungen, Führung des Protokolls und Ausführung ihrer Beschlüsse; • Erstellung des Voranschlags, der Rechnung und des Jahresberichtes; • Ernennung der Vertreter der AVIP in nationale oder regionale Kommissionen und Arbeitsgruppen; • Ernennung der thematischen Kommissionen; • Vertretung der Interessen der Vereinigung; • Vertretung der Vereinigung nach aussen; • Sicherstellung der internen und externen Kommunikation.
<p>C. L'ORGANE DE REVISION</p> <p>Article 23 Désignation et mandat</p> <p>¹Le contrôle des comptes de l'exercice est confié à un organe de révision externe désigné par l'assemblée générale pour une durée d'une année et rééligible.</p> <p>²L'organe de révision établit un rapport annuel à l'intention de l'assemblée générale.</p>	<p>C. REVISIONSSTELLE</p> <p>Artikel 23 Wahl und Auftrag</p> <p>¹Mit der Prüfung der Jahresrechnung wird eine externe Revisionsstelle beauftragt, die von der Generalversammlung für die Dauer eines Jahres gewählt wird und wieder wählbar ist.</p> <p>²Die Revisionsstelle erstellt einen jährlichen Bericht zuhanden der Generalversammlung.</p>
<p>TITRE V AUTRES FONCTIONS</p> <p>A. LA CONFERENCE DES DIRECTEURS</p> <p>Article 24 Composition et tâches</p> <p>¹La Conférence des directeurs se compose de tous les dirigeants responsables opérationnels des membres de l'AVIP.</p>	<p>V. TITEL WEITERE FUNKTIONEN</p> <p>A. DIREKTORENKONFERENZ</p> <p>Artikel 24 Zusammensetzung und Aufgaben</p> <p>¹Die Direktorenkonferenz setzt sich zusammen aus allen verantwortlichen operationellen Leitern der Mitglieder der AVIP.</p>

<p>²Elle soutient le comité dans ses tâches de coordination opérationnelle et d'échange d'informations, le traitement des questions techniques et administratives ainsi que les innovations.</p> <p>³Elle est convoquée par le comité de l'AVIP en cas de besoin mais au moins deux fois par an.</p>	<p>²Sie unterstützt den Vorstand in seinen Aufgaben der operationellen Koordination und des Informationsaustausches, in der Behandlung von technischen und administrativen Fragen sowie bei Innovationen.</p> <p>³Sie wird durch den Vorstand der AVIP bei Bedarf, mindestens aber zweimal pro Jahr einberufen.</p>
<p>B. LES COMMISSIONS THEMATIQUES</p> <p>Article 25 Nomination, composition et tâches</p> <p>¹Les commissions thématiques sont nommées par le comité.</p> <p>²Elles sont composées du nombre de membres nécessaires au bon examen du thème qui leur est attribué.</p> <p>³Le comité de l'AVIP nomme le président.</p> <p>⁴Elles exécutent les tâches qui leur sont confiées par le comité.</p> <p>⁵Après l'exécution de leurs tâches, ils rédigent un rapport à l'intention du comité.</p>	<p>B. THEMATISCHE KOMMISSIONEN</p> <p>Artikel 25 Ernennung, Zusammensetzung und Aufgaben</p> <p>¹Die thematischen Kommissionen werden durch den Vorstand ernannt.</p> <p>²Sie setzen sich aus der Anzahl Mitglieder zusammen, die notwendig ist, um das ihnen aufgetragene Thema gut zu bearbeiten.</p> <p>³Der Vorstand der AVIP ernennt den Präsidenten.</p> <p>⁴Sie üben jene Aufgaben aus, die ihnen der Vorstand überträgt.</p> <p>⁵Nach Beendigung ihres Auftrages erstellen sie zuhanden des Vorstandes einen Bericht.</p>
<p>C. SECTIONS CANTONALES ET LES GROUPES D'INTERETS</p> <p>Article 26 Affiliation aux organisations faitières nationales</p> <p>¹Les institutions pour personnes en situation de handicap qui sont membre individuellement d'INSOS Suisse constituent la section cantonale INSOS Valais au sein de l'AVIP. A ce titre elles feront mention de leur affiliation à INSOS Suisse dans leurs communications. La section INSOS Valais nomme elle-</p>	<p>C. KANTONALE SEKTIONEN UND INTERESSENGRUPPEN</p> <p>Artikel 26 Zugehörigkeit zu nationalen Dachverbänden</p> <p>¹Die Institutionen für Personen mit Behinderung, die individuell Mitglied von INSOS Schweiz sind, bilden innerhalb der AVIP die Kantonalsektion INSOS Valais. Als solche erwähnen sie ihre Zugehörigkeit zu INSOS Schweiz in ihrer</p>

<p>même ses délégués cantonaux afin de représenter ses intérêts au sein d'INSOS Suisse.</p> <p>²D'autres affiliations à des organisations faitières nationales peuvent être décidées selon le même modèle.</p>	<p>Kommunikation. Die Sektion INSOS Valais ernennt ihre kantonalen Delegierten zur Interessenvertretung innerhalb INSOS Schweiz selber.</p> <p>²Andere Zugehörigkeiten zu nationalen Dachverbänden können nach dem gleichen Modell beschlossen werden.</p>
<p>Article 27 Constitution de groupes d'intérêts</p> <p>¹Les membres de l'AVIP représentants les intérêts d'associations faitières nationales ou régionales peuvent se constituer en groupements.</p> <p>²Le comité peut reconnaître ces groupements comme groupes d'intérêts à condition qu'ils représentent les mêmes buts et valeurs que l'AVIP.</p>	<p>Artikel 27 Bildung von Interessengruppen</p> <p>¹Die Mitglieder der AVIP, die Interessen von nationalen oder regionalen Dachverbänden vertreten, können sich als Interessengruppen formieren.</p> <p>²Der Vorstand kann diese Gruppen als Interessengruppen anerkennen, sofern sie die gleichen Ziele und Werte wie die AVIP vertreten.</p>
<p>TITRE VI DISPOSITIONS FINANCIERES</p> <p>Article 28 Ressources</p> <p>Les ressources de l'association sont : les cotisations, les subventions, les dons et toutes autres recettes.</p>	<p>VI. TITEL FINANZIELLE BESTIMMUNGEN</p> <p>Artikel 28 Finanzielle Mittel</p> <p>Die Erträge der Vereinigungen bestehen aus: Jahresbeiträge, Subventionen, Spenden und alle übrigen Einnahmen.</p>
<p>Article 29 Exercice annuel</p> <p>L'exercice annuel dure du 1er janvier au 31 décembre de chaque année.</p>	<p>Artikel 29 Geschäftsjahr</p> <p>Das Geschäftsjahr dauert vom 1. Januar bis zum 31. Dezember eines jeden Jahres.</p>
<p>TITRE VII DISPOSITIONS FINALES</p>	<p>VII. TITEL SCHLUSSBESTIMMUNGEN</p>

<p>Article 30 Dissolution</p> <p>¹La durée de l'association est indéterminée.</p> <p>²L'association peut être dissoute par une décision de l'assemblée générale prise à la majorité des deux tiers des personnes présentes habilitées à voter. Les abstentions ne sont pas prises en compte dans le calcul de la majorité.</p> <p>³La proposition doit être faite par le comité ou, sur demande écrite adressée au comité, par le tiers au moins des membres.</p>	<p>Artikel 30 Auflösung</p> <p>¹Die Dauer der Vereinigung ist unbegrenzt.</p> <p>²Die Vereinigung kann durch Beschluss der Generalversammlung mit einer Zweidrittelsmehrheit der anwesenden Stimmberechtigten aufgelöst werden. Die Enthaltungen werden bei der Berechnung der Mehrheit nicht berücksichtigt.</p> <p>³Der Antrag muss durch den Vorstand erfolgen oder auf schriftlich an den Vorstand gerichtetes Begehren von mindestens einem Drittel der Mitglieder.</p>
<p>Article 31 Liquidation</p> <p>¹La liquidation du patrimoine de l'association a lieu par les soins du comité, à moins que l'assemblée générale ne désigne d'autres liquidateurs.</p> <p>²Le bénéfice de la liquidation est versé aux membres affiliés à part égal.</p>	<p>Artikel 31 Liquidation</p> <p>Sofern die Generalversammlung keine anderen Liquidatoren bezeichnet, wird die Liquidation des Vereinsvermögens durch den Vorstand durchgeführt.</p> <p>²Der Liquidationserlös wird zu gleichen Teilen an die Mitglieder ausbezahlt</p>
<p>Article 32 Modification des statuts</p> <p>¹Les présents statuts peuvent être modifiés tout temps par une décision de l'assemblée générale prise à la majorité des deux tiers des personnes présentes habilitées à voter. Les abstentions ne sont pas prises en compte dans le calcul de la majorité.</p> <p>²Les décisions y relatives sont prises à la majorité des deux tiers des personnes présentes habilitées à voter.</p> <p>³La proposition doit être faite par le comité ou, sur demande écrite adressée au comité, par un ou plusieurs membres.</p>	<p>Artikel 32 Statutenänderung</p> <p>¹Die vorliegenden Statuten können jederzeit durch Beschluss der Generalversammlung mit einer Zweidrittelsmehrheit der anwesenden Stimmberechtigten geändert werden. Die Enthaltungen werden bei der Berechnung der Mehrheit nicht berücksichtigt.</p> <p>²Die Vereinigung kann durch Beschluss der Generalversammlung mit einer Zweidrittelsmehrheit der anwesenden Stimmberechtigten aufgelöst werden.</p> <p>³Der Antrag muss durch den Vorstand erfolgen oder auf schriftlich an den Vorstand gerichtetes Begehren von einem oder mehreren Mitgliedern.</p>

